



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1034
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1034

Dimanche 23 avril 2023, 2^{ème} après Pâques, dit « de Thomas ». Ton 1, exap. 1.

St et grand martyr Georges de Lydda en Palestine

Après la bénédiction initiale : Christ est ressuscité des morts ! Par la mort Il a vaincu la mort ! A ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ! (3 f. en tout, par le prêtre, par le chœur et le Peuple)

Antienne 1, t. 1 : Acclamez Dieu, tous les habitants de la terre ! Chantez à la gloire de son Nom ! Rendez-lui honneur et louange ! Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, / sauve-nous, Dieu sauveur !//

Dites à Dieu : Que tes œuvres sont admirables ! Si grande est ta puissance que tes ennemis te glorifient !
Refrain. Toute la terre se prosterne devant toi et chante pour toi ! Qu'elle chante pour ton Nom, Dieu très haut !
Refrain. Gloire au Père... et maintenant... **Refrain.**

+

Antienne 2, t. 1 : Que Dieu nous prenne en pitié et qu'Il nous bénisse ! Qu'il fasse luire sur nous la lumière de sa face, et qu'Il ait pitié de nous ! Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, + Toi qui es ressuscité des morts, / nous qui te chantons : Alléluia !//

Sur la terre on connaîtra tes voies, parmi toutes les nations ton salut. **Refrain.**

Que les peuples te rendent grâce, Seigneur ! Que tous les peuples te rendent grâce ! Refrain.

Que vous bénisse notre Dieu ! Que le craignent tous les confins de l'univers ! Refrain.

Gloire au Père... et maintenant... Refrain. Fils unique et Verbe de Dieu...

Antienne 3 : Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent ! Que ses adversaires fuient devant sa face !

Refrain : Christ est ressuscité des morts...

Périssent les impies en face de Dieu ! Mais les justes jubilent devant lui ! Refrain

Voici le jour que le Seigneur a fait : soyons dans la joie et l'allégresse ! Refrain

Gloire au Père... et maintenant... Refrain

Tropaire en ton 7 : Malgré les scellés posés sur le tombeau, + comme la Vie Tu surgis de tombe, / ô Christ notre Dieu !// Et, malgré les portes fermées, + à tes disciples Tu t'es manifesté, universelle Résurrection, / renouvelant en nos cœurs l'Esprit de vérité par ton immense miséricorde.// Gloire... et maintenant...

Kondakion, t. 8 : De sa main fureteuse, l'apôtre Thomas explora ton côté vivifiant, ô Christ notre Dieu, / et, toutes portes étant fermées lorsque Tu vins au milieu des disciples, il te cria : « Tu es en vérité mon Seigneur et mon Dieu ! »//

Prokimenon, t. 3 (Ps 146, 5 et 1) : Il est grand, notre Seigneur ! Grande est sa puissance, / et il n'y a pas de mesure à son intelligence.// V : Louez le Seigneur, car il est doux de chanter un psaume ; que la louange soit agréable à notre Dieu !

Épître : Actes des apôtres 5, 12-20 :

En ces jours-là, il se faisait par la main des apôtres beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, et tous les fidèles se tenaient d'un même cœur sous le portique de Salomon. Personne d'autre n'osait se joindre à eux, mais le peuple faisait leur éloge à haute voix, si bien qu'une multitude d'hommes et de femmes accroissait de plus en plus le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur. On allait jusqu'à sortir les infirmes sur les places, en les mettant sur des lits ou sur des brancards, afin

qu'au passage de Pierre son ombre tout au moins couvrit l'un d'eux. La foule accourait même des cités voisines de Jérusalem, apportant des infirmes et ceux que tourmentaient les esprits mauvais ; et tous, ils étaient guéris. Alors intervint le grand prêtre, avec tous ceux de son entourage, le parti des Sadducéens. Pleins d'animosité, ils firent arrêter les apôtres et les remirent à la garde de l'État. Mais, pendant la nuit, un ange du Seigneur ouvrit les portes de la prison, les mena dehors et leur dit : « Allez, et, vous tenant dans le Temple, annoncez au peuple toute parole de vie ».

Alléluia, t. 8 (Ps 94, 1 et 2): Venez, exultons pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur ! V : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes !

Évangile : Jean 20, 19-31 (n. trad. 2012)

En ce temps-là, le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes du lieu où étaient rassemblés les disciples étant fermées par peur des Judéens, Jésus vint et se tint au milieu d'eux et Il leur dit : « Paix à vous ! » Et, ayant dit cela, Il leur montra ses mains et son côté. A la vue du Seigneur, les disciples se réjouirent. Jésus leur dit alors une nouvelle fois : « Paix à vous ! De même que le Père m'a envoyé, Moi aussi Je vous envoie. » Ayant dit cela, Il souffla sur eux et leur dit : « Recevez l'Esprit saint. À qui vous remettrez les péchés, ils seront remis, et à qui vous les retiendrez, ils seront retenus. » L'un des douze, Thomas, appelé le Jumeau, n'était pas avec eux lorsque vint Jésus. Les autres disciples lui dirent donc : « Nous avons vu le Seigneur. » Mais il leur dit : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous et ne mets pas mon doigt dans la marque des clous, et ne mets pas ma main dans son côté, non je ne croirai pas. » Huit jours plus tard, ses disciples étaient de nouveau à l'intérieur et Thomas avec eux. Jésus arriva, portes fermées ; Il fut parmi eux et dit : « Paix à vous ! » Puis Il dit à Thomas : « Porte ton doigt ici et vois mes mains, et porte ta main et mets-la dans mon côté et montre-toi, non plus incroyant, mais croyant. » Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu ! » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, tu as cru. Heureux ceux qui, sans voir, croient ! » Jésus fit devant ses disciples bien d'autres signes qui ne figurent pas dans ce livre. Ceux-là ont été écrits pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu et que, croyant, vous possédiez la vie en son Nom.

În vremea aceea fiind seară, în ziua aceea, întâia a săptămânii, și ușile fiind încuiate, unde erau adunați ucenicii de frica iudeilor, a venit Iisus și a stat în mijloc și le-a zis : Pace vouă ! Și zicând acestea, le-a arătat mâinile și coasta Sa. Deci s-au bucurat ucenicii, văzând pe Domnul. Și Iisus le-a zis iarăși : Pace vouă ! Precum M-a trimis pe Mine Tatăl, vă trimit și Eu pe voi. Și zicând acestea, a suflat asupra lor și le-a zis : Luați Duh Sfânt ! Căroră veți ierta păcatele, le vor fi iertate și căroră le veți ține, vor fi ținute. Iar Toma, unul din cei doisprezece, cel numit Geamănul, nu era cu ei când a venit Iisus. Deci au zis lui ceilalți ucenici : Am văzut pe Domnul ! Dar el le-a zis : Dacă nu voi vedea, în mâinile Lui, semnul cuielor și dacă nu voi pune mâna mea în coasta Lui, nu voi crede. Și după opt zile, ucenicii Lui erau iarăși înăuntru, și Toma, împreună cu ei. Și a venit Iisus, ușile fiind încuiate, și a stat în mijloc și a zis : Pace vouă ! Apoi a zis lui Toma : Adu degetul tău încoace și vezi mâinile Mele și adu mâna ta și o pune în coasta Mea și nu fi necredincios, ci credincios ! A răspuns Toma și I-a zis : Domnul meu și Dumnezeuul meu ! Iisus i-a zis : Pentru că M-ai văzut, ai crezut. Fericiți cei ce n-au văzut și au crezut ! Deci și alte multe minuni a făcut Iisus înaintea ucenicilor Săi, care nu sînt scrise în cartea aceasta. Iar acestea s-au scris, ca să credeți că Iisus este Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, și, crezând, să aveți viață în numele Lui.

Mégalynaire : L'ange chanta à la Pleine de grâce : Réjouis-toi, Vierge très pure, je le répète, réjouis-toi ! Ton Fils en vérité est ressuscité après trois jours passés dans le tombeau ; et Il a redressé les morts : fidèles, soyez dans l'allégresse ! Resplendis, resplendis, nouvelle Jérusalem, car sur toi la gloire du Seigneur s'est levée. Réjouis-toi et exulte, Sion, et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi, car ton Fils est ressuscité ! Alléluia !

Koinonikon : Loue le Seigneur, Jérusalem ! Célèbre ton Dieu, ô Sion : Alléluia !, *en ton occ.*

Trop. pascal au lieu de « Nous avons vu la vraie lumière », et après « Gloire à toi, Christ notre Dieu, notre espérance... »